

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity United Church
Order of Worship / Ordre de culte

Sunday, January 13, 2019 – Dimanche, 13 janvier, 2019

Prelude / Prélude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

***Call to worship**

***Appel à la prière**

***Gathering song VU 79 (1, 2) *Cantique de rassemblement**

Arise, your light is come! The spirit's call obey;
Show forth the glory of your God, which shines on you today.

Arise, your light is come! Fling wide the prison door;
proclaim the captive's liberty, good tidings to the poor.

***Opening prayer**

***Prière d'ouverture**

***Opening hymn VU p894 (fr 1, 2; Eng 3, 4) *Cantique d'ouverture**
Holy God, we praise your name Grand Dieu, nous te bénissons

Children's time

Pour les enfants

(Children leave for Sunday school /

Les enfants partent pour l'école du dimanche)

* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

Baptism

Jacqueline Mweta

Baptême

Presentation on behalf of the Community

On behalf of Plymouth-Trinity, our community of faith, I present Jacqueline Mweta, born on January 1, 1984 in Nundu in the Democratic Republic of Congo, to become a member of the body of Christ through baptism. We welcome Jacqueline's whole family, including husband Alenga Sangya Bulimwengu (Pablo), and children Zawadi Alenga and Rehema Alenga.

Minister: Introduction

Testimony

***To the Community of Faith:** We are going to baptize Jacqueline, as we ourselves have been baptized. Do you, who here and now witness and celebrate the baptism of this sister pray for her and accompany her in love and in faith?

***Community:** We do, by God's grace.

Pouring of water

Act of Baptism

Presentation of the Candle

Declaration

Présentation au nom de la Communauté

Au nom de Plymouth-Trinity, notre communauté de foi, je présente Jacqueline Mweta, née à Nundu, République Démocratique du Congo, le 1^{er} janvier 1984, afin qu'elle devienne membre du Corps du Christ par le baptême. Nous souhaitons la bienvenue à toute sa famille, y compris son époux Alenga Sangya Bulimwengu (Pablo), et leurs enfants Zawadi Alenga et Rehema Alenga.

Officiant: Introduction

Témoignage

*** À la communauté de foi:** Nous allons baptiser Jacqueline, comme nous avons-nous-mêmes été baptisés. Vous qui, ici et maintenant, êtes les témoins et les célébrants du baptême, l'accompagnerez-vous notre sœur dans la prière, la foi et l'amour?

***Communauté:** Oui, avec l'aide de Dieu

Remplissage des fonts baptismaux

L'acte du baptême

Présentation de la bougie

Déclaration

Prayer of confession and Affirmation of grace

Prière de confession et Affirmation de grâces

***Response**

VU 89 (1)

Répons

From a distant home the Saviour we come seeking,
using as our guide the star so brightly beaming.
Lovely eastern star that tells us of God's morning,
heaven's wondrous light, O never cease your shining!

***Affirmation of faith**

***Confession de la foi**

***Hymn**

VU 410

***Cantique**

This day God gives me

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Scriptures

Lectures de la Bible

Isaiah 43:1-7 (OT 672)

Ésaïe (AT 876)

Psalm 29 (VU pp 755-6)

Luke 3:15-17, 21-23a (NT 60)

Luc 3: 15-17, 21-23a (NT 79)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu**

Message : ... By our own name / ... Par notre propre nom

Personal reflection / Réflexion personnelle

***Hymn**

VU 375 (Eng 1, 2; fr 3, 4)

***Cantique**

Spirit, spirit of gentleness

Souffle, vent doux du Saint-Esprit

Minute for / pour Mission

Offering

Offrande

***Offertory/Prayer of dedication**

MV 79

Spirit, open my heart to the joy and pain of living.
As you love may I love, in receiving and in giving,
Spirit, open my heart.

Announcements and Sharing in the life of the community
Partage de la vie de la communauté

Acknowledging the land and Prayers of the people
followed by the Lord's Prayer / Reconnaissance du sol, suivie
par Prières d'intercession et le Notre Père

***Closing hymn** **VU 651** (Eng 1, 2; fr 3, 4) ***Cantique**
Guide me, O thou great Jehovah Guide-moi, Berger fidèle

***Benediction**

***Closing response** Amen ***Répons**

Postlude

Église Unie Plymouth-Trinity United Church
380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/ le sacerdoce: All of us / Tout le monde
Clergy/pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.PTucc@gmail.com
Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com
Caretaker/entretien: Christopher Bryant
Board chair/président du conseil: Jack Eby
JEby@ubishops.ca
Secretary/secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373
PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon
Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi

Sur la berge d'un ruisseau près de Porus, en Jamaïque, une congrégation rend honneur à la profession de foi publique faite par un membre de leur communauté qui se présente pour ce baptême. Ils rapellent les paroles rappelle les paroles de Pierre sur le baptême de Jésus (Actes 10: 38): « Vous savez comment Dieu a répandu la puissance de l'Esprit Saint sur Jésus de Nazareth. Jésus est passé partout en faisant le bien. Il guérissait toutes les personnes qui étaient prisonnières de l'esprit du mal, parce que Dieu était avec lui ». La femme baptisée offre sa propre prière en reconnaissant le pouvoir de la grâce, de la paix et de l'amour dans sa vie... elle émerge de l'immersion, faisant partie d'une communauté de foi...

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us today. On this Sunday of the Baptism of the Lord, the gentle winds of the Holy Spirit remind us to become aware that God is calling us by our own name. We are God's beloved children!

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce dimanche du Baptême de Jésus, le souffle du Saint Esprit nous rappelle que Dieu nous appelle par notre propre nom. Nous sommes ses enfants bien-aimés.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service and take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Les visiteurs sont invité/es à rapporter une bougie de paix à leur paroisse. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Readers / Lectures: Vivienne Galanis

Ushers / Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Sexton / Bedeau: Jim Innes

Bulletin covers this week are donated by Janet McBurney in memory of Beatrice Markey.

Les couvertures de bulletin sont offertes cette semaine par Janet McBurney, en mémoire de Beatrice Markey.

We are saddened to learn of the Dec. 26 passing of Robert Shepherd (husband of Janet McGovern) at the age of 77; he

was also uncle to our caretaker Christopher Bryant and the twin brother of Chris's mother, Roberta. Our condolences. The funeral was held in Lennoxville late last month.

Happy birthday to / bon anniversaire à Eva Scheib (Jan. 13), Gordon Lambie (Jan. 17) & Martin Sadler (Jan. 18).

The Congregational Annual Meeting will take place Sunday, February 17. Apart from hearing team reports and approving the budget for 2019, we will be electing members to the Church Board. In preparation, the nominating committee invites anyone interested in representing the congregation on the Board to submit their name either by calling the church office and leaving a message (819-346-6373), or by speaking or sending an email to Jack Eby (jeby@ubishops.ca), Janet McBurney (janetjammcb@gmail.com), or Ann Fowlis (fowlis@sympatico.ca). The Board meets about every 2 months; members are expected to attend, participate in the discussions and vote on financial and pastoral matters.

La réunion annuelle de la paroisse aura lieu le dimanche, 17 février. Outre les rapports des équipes et l'approbation du budget pour 2019, nous élirons des membres du conseil d'administration. En vue de cette élection, le comité des candidatures invite toute personne intéressée à représenter la paroisse au conseil de l'église à soumettre son nom, soit en appelant le bureau de l'église (au 819-346-6373) et en laissant un message, ou en s'adressant à Jack Eby (jeby@ubishops.ca), Janet McBurney (janetjammcb@gmail.com) ou Ann Fowlis (fowlis@sympatico.ca). Le conseil se réunit environ tous les deux mois. On s'attend à ce que les membres du conseil assistent à ces réunions, participent aux discussions et votent sur des questions financières et pastorales.

The UCW still has 2019 calendars available for \$7, please contact Janet McBurney at 819-565-9716 or janetjammcb@gmail.com to get yours.

Le groupe UCW a encore plusieurs calendriers pour 2019 disponibles pour 7 \$, veuillez contacter Janet McBurney au 819-565-9716 ou janetjammcb@gmail.com pour le vôtre.

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council – the name you see at the top of the Order of Worship – is the new region 13 of The United Church of Canada. It comprises most of the province of Québec. Nakonha:ka is a Mohawk word meaning “Eastern Gate”.

In our new structure, communities of faith (congregations and other mission units) belong to Regions which replace Presbyteries and Conferences.

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council – que vous voyez maintenant en haut de l’ordre de culte – est la nouvelle région 13 de l’Église Unie du Canada. Elle comprend la majeure partie de la province de Québec. Nakonha: ka est un mot mohawk signifiant «porte orientale».

Dans notre nouvelle structure, les communautés de foi appartiennent aux régions qui remplacent les presbytères et les conférences.

This week / Cette semaine

Tuesday, January 15: Church Board meeting at 7:30 in the parlour.

Mardi, 15 janvier: Réunion du Conseil dans le salon, à 19 h 30.

Wednesday, January 16: Worship Team meets at 7:30 p.m. in the parlour.

Next week / Semaine prochaine

Sunday, Jan. 20, Second after Epiphany / dimanche, 20 janvier, 2ème après l'Épiphanie

Lectionary readings / Lectures bibliques: Isaiah 62:1-5; Psalm 36:5-10; 1 Corinthians 12:1-11; John 2:1-11

English service at 10:30 a.m., with Communion. Culte en français à 13 h dans la chapelle.

Next Sunday we will share in the Lord's Supper. Please let the minister know if somebody would like to receive Communion at home or in hospital.

Le dimanche prochain nous partagerons le repas du Seigneur. Veuillez communiquer avec le pasteur si quelqu'un désirait recevoir la Sainte Cène à la maison ou à l'hôpital.

Sunday, January 20: Annual ecumenical celebration at Église Marie-Médiatrice (3025 Galt West) to mark The Week of Prayer for Christian Unity 2019; preacher the Rev. Linda Buchanan. See the website WeekOfPrayer.ca.

Dimanche, 20 janvier : Une réunion pour La Semaine de prière pour l'unité des Chrétiens 2019 se tiendra à 14 h à l'Église Marie-Médiatrice (3025 Galt O). Voir SemaineDePriere.ca.

Upcoming / En avance

Worshiplude 2019 is coming up fast, Feb. 1 to 3! A wonderful and fun weekend in Ottawa, for Youths and Young Adults. Contact Shanna.Bernier@gmail.com.

L'évènement annuel Worshiplude 2019 arrive à grands pas! C'est la fin de semaine du 1^{er} au 3 février, trois jours merveilleux à Ottawa, avec activités et un grand culte pour jeunes et jeunes adultes. Contactez Shanna.Bernier@gmail.com.